

打捞我们自己的民间故事

【编者按】

一项调查数据显示,我国青少年喜欢的20个经典动漫形象中,只有1个来自中国。孩子们对白雪公主、丑小鸭等西方童话中的角色往往耳熟能详,但对孟姜女、田螺姑娘等中国民间故事人物却知之甚少。论电影,迪士尼动画大片动辄票房近10亿元,而国产动画大多情节低幼、粗制

滥造。《喜羊羊与灰太狼》《大圣归来》已堪称巅峰;论绘本,各种洋绘本深受家长 and 小朋友喜欢,国产绘本种类虽不但口碑不尽如人意。

前不久,中共中央政治局委员、中央书记处书记、中宣部部长刘奇葆在中国民间文艺家协会第九次全国代表大会开幕式讲话中表示,打捞

“失落”的民间故事刻不容缓。第11期“议事厅”,新华每日电讯采访了北京师范大学文学院教授、中国民间文艺家协会副主席万建中,探讨中国民间故事为何“失落”?传统民间故事在当代有何价值?如何重新激活中国民间故事的魅力? 采访:新华社记者苑苏文



漫画:勾莉

张丽娜(新华社记者)

童话作家段立欣想给两岁的儿子涂绘本,可是她却犯了难。她本打算多给孩子讲讲中国的传统故事,可是翻来翻去,最终还是选了洋绘本。

“咱们的绘本,大多是生硬的说教,文字老套,画风保守,不适合孩子的阅读习惯。”段立欣无奈地摇了摇头。她说,偶尔也遇到过不错的国产绘本,内容源自古典文学名著,水墨、水彩也都很精美,但对几岁的小孩子来说,吸引力不够。她从一个读者的角度指出了当下中国绘本的问题,比如图文结合得不太好,基本上是图配文或文配图,要么就光看故事就可以了,要么看图就可以了,大多停留在过去小人书的水平上,故事相对简单、幼稚。

绘本,是指以绘画为主,并附有少量文字的书籍。作为孩子人生中的第一本书,它的生动趣味满足了孩子好奇的天性,为孩子打开了想象力的窗口。据统计,全国每年新增童书约4万种,其中儿童童书3000至4000种。前两年引进为主,国外绘本活跃度明显更高。近年来国内原创绘本也开始涌现,但仍然只占到市场份额的10%至20%。

在中国这个好讲故事、好听故事、民间故事丰富的国家,为何难以产生受欢迎的原创绘本?

从源头看,好故事渐渐逝光了

以中国民间故事为原型的绘本,多以国画艺术形式重新讲述民间故事。

然而,随着时代发展,那些古老的民间故事已经被年轻的爸爸妈妈们忘光了,很多都不知道该给孩子从何讲起。有调查显示,我国青少年对白雪公主、丑小鸭等西方童话角色如数家珍,对神笔马良、大闹治水等中国民间故事人物却知之甚少,民间故事在当代生活中已严重失落。

最近,中宣部等部门正在积极抢救濒临失传的民间故事,加强搜集、整理和创新传承工作,拟用动漫等形式对盘古开天、牛郎织女、精卫填海等民间故事进行新创作。而作为传承民间传说的重要载体——绘本创作,要想让传统民间故事活起来,被小读者接受和喜爱,需要做一些创造性的转换,使故事回到当今孩子的生活中,让这些故事里的经典形象为孩子们喜闻乐见,生产出反映时代变化的新产品。

从基础看,创作队伍家底薄

绘本是一门综合艺术,专业人才匮乏是制约绘本发展的关键问题。

绘本创作和一般的文字童书创作不一样,它对图画的要求很高,对文字的要求也很高。我们老一辈以小人书连环画起家的艺术家,无法和今天的童书概念里的绘本艺术接轨。一些新生代的绘本艺术家,或是重绘画文字功夫不行,或是有一定文字功底但绘画无法做到妙笔生花。与洋绘本相比,我国原创绘本略显粗糙,在构思的精巧、绘画的精细、文字的表现力等方面,存在较大差距。

做中国的原创绘本,面临着中国故事怎么选、怎么讲的问题。既要有明显的“中国风”,形成自己的特色、自己的文化、自己的故事,也要符合孩子的口味。传统文化确实需要弘扬,但是,重绘本创作题材不能拘泥于传统文化,而是要懂孩子的心理。

享有“日本绘本之父”美誉的松居直曾说过,“好的图画书用趣味盎然的方式,呈现孩子喜欢的事物,让孩子可以清楚地看见,并且深深地被感动。”比如,学龄前的孩子比较喜欢夸张的图案和五彩斑斓的颜色,如果绘本里都是单一的水墨画,孩子能喜欢吗?

绘本的人物形象还要再卡通一些多元一些,万不可千篇一律。例如,日本动漫把孙悟空变成七龙珠的小悟空形象,美国动漫把熊猫变成功夫熊猫的形象,变得更贴近孩子。不能光顾着守传统,也要俯下身走到孩子的身边,尝试多元化的创作风格和表达方式,给孩子打开一扇扇不同的窗户。

从大环境看,认知氛围有点差

原创绘本的缺乏不仅是内因导致,外部环境的影响也很大。从国内整体阅读状况来看,儿童阅读的氛围并不强,不少家庭还不够重视培养孩子的阅读习惯。即使买一些读物,也指望孩子通过阅读多识字,至于对绘本的认知程度更是欠缺,有的家长一看绘本通篇都是图画就放弃了。中国原创绘本要真正繁荣起来,还必须继续加大推广绘本和亲子阅读的力度。

此外,国内几乎还没有实现儿童绘本产业化运营,需要从培养专业的人才和机构开始打基础,也需要深谋远虑做笨活儿设计,切忌急功近利。一些国外创作者的绘本创作周期有几年、十几年甚至几十年,我们更需要这样的工匠精神,以打造精品力作的目标,积极营造鼓励原创的氛围,培育原创绘本的土壤,儿童原创绘本才终将得到健康成长。

是什么让我们遗忘了自己的故事

人们的思想观念、生活方式和审美趣味都发生了很大变化。农耕社会产生的这些故事,逐渐失去了它原有的讲述环境和讲述条件。加上生活节奏的急促,很多人无暇听故事,也不太愿意讲故事,也不会讲故事了。

与此同时,西方的这种白雪公主、丑小鸭之类的童话形象借助于影视传媒,不但在中国流传,在全世界都有流传。很多年轻人喜欢白雪公主的故事,但对牛郎织女、白蛇传的故事却不不太了解。

在过去,民间故事的传承是代际传承,比

为什么要打捞祖先留下的老传说

为人们最容易接受的。谁不愿意听故事呢,谁不愿意讲故事呢?故事让人们在快乐中获得思想的启迪。

刘奇葆同志在中国民间文艺家协会第九次全国代表大会开幕式上的讲话中指出,打捞“失落”的民间故事刻不容缓。要让传统故事里的经典形象重新靓起来、立起来,实现从口耳相传到多媒体传播的时代变化,既起到保护传承作用,又发挥教育作用。这说明,我们的教育要有情节,要有故事,用故事和情节来传承传统文化。

白雪公主和安徒生童话很多人知道,中国也有民间四大传说:《牛郎织女》《孟姜女》《梁山伯与祝英台》《白蛇传》。这四大传说和其他很多很多的故事,原来流传都很广泛,家喻户晓,但现在年轻人已不清楚具体情节了。在古代,讲故事的主要目的是感化孩子,因此民

靠什么传播与传承口头文学遗产

事变成画面的故事、3D故事,让年轻人更容易接受。甚至应该拾起连环画和小人书,我记得读小学的时候,最喜欢看的是连环画。

还有其他的大众传媒,比如说游戏。游戏里面,也可以增加故事题材,甚至包括我们的手机,我们的微信表情包,能不能有传统的故事?现在的年轻人浸淫在西方的电影、小说里,不知不觉就在接受西方的意识形态。中国有自己传统的意识形态,我们要建设中国特色社会主义的社会主义,走中国特色的社会主义道路,就应该延续中国传统的意识形态和道德标准,在源远流长的传统的历史文化的基础上建设社会主义价值体系。

过去,我们利用更多的是上层的精英文化,比如说唐诗宋词、明清的小说及儒家的文化经典,实际上还有更加广袤的民间文化,那是中下层的老百姓的知识和学问,包括口头文学。这些民间文化遗产也需要加以继承,加以利用。

民间口头文化遗产更有传播力。过去的老百姓没有读写的能力,他们看不懂唐诗宋词。唐诗宋词只能流传于上层的精英社会,并没有进入到底层民众社会。民间的口头文学遗产作

间的种种关系,题材广泛而又充满幻想。民间故事从生活本身出发,但又并不局限于实际情况以及人们认为真实的和合理范围之内。它们往往包含着超自然的、异想天开的成分,是劳动人民共同创造和拥有的精神财富。

讲故事是中国人寓教于乐的重要方式,千百年来,人们通过说书的、文本的形式,口口相传、本本相传各种民间故事。在文字还不普及的时代,民间故事承担着培养人生观、道德观、伦理观的职能,听故事,则是人们接受传统文化、自然知识、人生哲学等的重要渠道。显然,民间故事表达了广大劳动人民对美好生活、美好未来的向往,也成为社会主义核心价值观的丰厚土壤和根基。

可以说,传统的民间故事,全方位、无死角地覆盖了生活的方方面面,而且传递的多是正能量——追求正义和光明、善有善报、勤劳致富……且不说阿凡提这类的喜剧故事,即便是《梁山伯与祝英台》这样的悲剧,宣扬的也是对爱情的忠贞。民间故事里体现了中华民族的传统美德,而这种对真善美的不懈追求正是我们的民族生生不息、我们的文化延绵不断的根本原因。

然而,飞速发展的现代科技正在深刻改变着人们的生活方式,也极大地影响着人们的接

主题访谈



北京师范大学文学院教授
中国民间文艺家协会副主席
万建中

◎在过去,民间故事的传承是代际传承,比如说爷爷奶奶给孙子、外孙讲故事。现在这种传承被削减了

◎民间故事是文化生活中不可或缺的一部分。我们需要去打捞属于自己的“故事”,不能让它就这样不断地远离我们的生活

◎现代中国的文学艺术没有很好地利用口头文学遗产来进行创编。国外做得比我们好,他们很多传统的东西都得到充分利用

◎应该延续中国传统的意识形态和道德标准,在源远流长的、传统历史文化的基础上建设社会主义价值体系

一线观察

美国魔幻电影《魔兽》,自6月8日在内地上映以来,接连打破多个引进片和内地影史票房纪录。有数据显示,截至6月28日晚,《魔兽》内地票房总额已突破14.5亿元人民币。不仅影片本身成了年度现象级电影,魔兽更是成了人们争相讨论的热门文化话题。

《魔兽》原来只是一款即时战略游戏,它对中国年轻人的影响,不仅仅是在电影上映前后。电影上映后,31岁的IT行业从业者丁聪,和十多年前一起打《魔兽世界》游戏的小伙伴们在电影院重聚。丁聪身穿一件魔兽热血LOGO的T恤,手持魔兽毁灭之锤的模型。这些年来,很多资深玩家,就这么痴迷着魔兽、追逐着魔兽。作为一名旁观者,除了对《魔兽》羡慕嫉妒外,稍稍有了一点“恨”——为什么中国《封神演义》中的诸神,就没有如此大的吸引力?我们的哪吒、二郎神等,就比魔兽中的英雄逊色吗?

这还仅仅是将《魔兽》与《封神演义》作了一个简单的对比。现如今,中国孩子们对白雪公主、丑小鸭等西方童话角色耳熟能详,就如对当前的魔兽;对孟姜女、田螺姑娘等中国民间故事人物却知之甚少。可以说,中国民间故事在当代生活中,已经严重失落。

民间故事是从远古时代起就在人们口头流传的一种以奇异的语言和象征的形式讲述人与人之

创造性转换,民间故事才能“走心”

朱旭东(新华社记者)

到生活中,重新接一下地气。正如一些专家所言,“任何时代的故事能够传承下去,都是因为它符合当时社会的审美和传播方式。传统的生命力就在生活中,离开生活传统就死了。”

当下社会流行各种快餐文化,打打闹闹、嘻嘻哈哈,简简单单看完之后,估计什么都没记住,也引发不了任何思考,仅是一笑了之。快餐文化,貌似接地气,实际上并没有接到真正的“地气”。人们内心深处还是渴望那些内容饱满、发人深省的故事,就像电视剧《亮剑》,不管是第几轮重播,依然会有不错的收视率。关键在于,货好!

一个不争的事实是:熊猫是中国的,《功夫熊猫》却是国外的。这从另一个方面也说明,经历过千百年流传下来的每一个民间故事,都能演绎出直触灵魂深处的感人情节,就看如何去演绎表达、如何赋予其新的生命。

最近,国家有关部门正在组织实施中国经典民间故事进行再创作,让这些故事里的经典形象重新靓起来、立起来,实现从口耳相传到多媒体传播的时代变化,把民间文艺的资源优势转变为文化发展优势。能否调动年轻人的观赏兴趣,进而入耳入心,将是这些民间故事获得新生的关键。我们拭目以待。